

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 首脑(summit) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

首脑(Summit)

第1/1页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][greg] [wi:ks] , - [mɛlwa:ni] , [bru:s] ['ɔl,brɛkt] ,
E - text prepared by Greg Weeks , Geetu Melwani , Bruce Albrecht ,
E - 文本 准备 经过 格雷格 周 , - 梅尔瓦尼 , 布鲁斯 阿尔布雷希特 ,
电子文本由 Greg Weeks、Geetu Melwani、Bruce Albrecht 编写。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ɛrtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net])
(**http : / / www . pgdp . net**)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)
(http://www.pgdp.net)

[-] [noʊt] .
Transcriber's note .
转录员的 笔记 .
转录者注。

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪk](ə)n] , ['februəri] , - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction , February , 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 , 二月 , - .
本文摘自《惊奇科幻》杂志1960年2月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:ˌpaɪrɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .
经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈsʌmɪt]
SUMMIT
首脑
首脑

[baɪ] [mæk] ['renldz]
By MACK REYNOLDS
经过 麦克 雷诺兹
作者：马克·雷诺兹

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fri:z]
Illustrated by Freas
插图 经过 弗雷斯
插图作者：弗雷斯

[ˈɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɡoʊz] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] , [fɜ:rst][ə; eɪ]
Almost anything , if it goes on long enough , can be reduced to , first a
几乎 任何事物 , 如果 它 去 在 长的 足够的 , 能 是 减少 到 , 第一的 一个
[ru:'ti:n] ,
Routine ,
常规 ,
几乎任何事物，如果持续足够长的时间，都可以简化为，首先是一种例行程序。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ə; eɪ] [trə'dɪ(ə)n] .
and then , to a Tradition .
和 然后 , 到 一个 传统 .

然后，走向传统。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ 'tiː] [ɪz] , ['ɑːbvɪəsli] , ['nesəseri] .
And at the point it is , obviously , Necessary .
和 在 这 观点 它 是 , 明显地 , 必要的 .

显然，到了那个时候，这样做是必要的。

[tuː] [kɪŋ] - [saɪzd] ['bændz] [bleəd] ['mɑːr(ə)] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] " [ɪntərnæ'ə'næl; ɪntərnæ'ə'nɑːl] " [ænd; ənd]
Two king - sized bands blared martial music , the " Internationale " and
二 国王 - 尺寸 乐队 刺耳地 武术 音乐 , 这 " 国际 和
[ðə; ði] " [stɑːr] - ['spæŋɡld] ['bænər] ,
the " Star - Spangled Banner ,
这 " 星星 - 闪闪发光的 横幅 ,

两支规模庞大的乐队奏响了进行曲、《国际歌》和《星条旗永不落》。

" [iːtʃ] ['siːmɪŋli] ['traɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['lðər] [ɪn][ə; eɪ] [ɡatə'dæmə.ʊŋ] [ʌv; əv] [ə'kuːstɪks] .
" each seemingly trying to drown the other in a Götterdämmerung of acoustics .
" 每个 似乎 尝试 到 溺水 这 其他 在 一个 诸神的黄昏 的 声学 .
“双方似乎都在试图用声学上的诸神黄昏淹没对方。”

[tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [truːps] , ['sʌːfɪsli] ['dɪfərɪŋ] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][ɪn] ['wepənz] , [bʌt; bət]
Two lines of troops , surfacely differing in uniforms and in weapons , but
二 线条 的 军队 , 表面 不同 在 制服 和 在 武器 , 但
['beɪsɪkli] [soʊ] ['veri] [ðə; ði] [seɪm] ,
basically so very the same ,
基本上 所以 非常 这 相同的 ,

两列军队，表面上制服和武器有所不同，但本质上却非常相似。

[soʊ] ['iːvnli] [mætʃt] , [keɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
so evenly matched , came to attention .
所以 均匀地 匹配 , 来了 到 注意力 .

势均力敌，引起了人们的注意。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hændz] [slæpt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [səbmə'ʃiːn] [ɡʌn] [stɑːks] .
A thousand hands slapped a thousand submachine gun stocks .
一个 千 双手 被掌掴 一个 千 冲锋枪 枪 股票 .

一千只手拍打着 一千支冲锋枪的枪托。

['mɑːr(ə)l] ['vlædɪmɪr] ['ɪgnəˌtɔːf] [stroʊd] [stɪf] - [niːd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] ,
Marshal Vladimir Ignatov strode stiff - kneed down the long march ,
元帅 弗拉基米尔 伊格纳托夫 大步走 僵硬的 - 膝盖 向下 这 长的 行进 ,

弗拉基米尔·伊格纳托夫元帅迈着僵硬的步伐走完了漫长的征程。

[ðə; ði] [straɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] ['jɪrɪz] [juːst] [tuː; tə] ['kæv(ə)lɪrɪ] [buːts] .
the stride of a man for years used to cavalry boots .
这 步幅 的 一个 男人 为了 年 用过的 到 骑兵 靴子 .

一个多年穿骑兵靴的男人的步伐。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ] ['froʊz(ə)n] ['vɪzɪdʒd] [sə'boːdɪnɪts] , [bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [koʊld] [ʌv; əv] [feɪs]
He was flanked by frozen visaged subordinates , but none so cold of face
他 曾是 侧翼 经过 冷冻 面容 下属 , 但 没有任何 所以 寒冷的 的 脸
[æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] .
as he himself .
作为 他 他自己 .

他身边簇拥着一群面色僵硬的下属，但没有一个人的表情比他自己更冷漠。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnfərəns] [hɔːl] [hiː; hi] [stɑːpt] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
At the entrance to the conference hall he stopped , turned and waited .
在 这 入口 到 这 会议 大厅 他 停止 , 转向 和 等待 .

在会议厅入口处，他停下脚步，转身等待。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][end][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ˈkɔːrɪdɔːr][ʌ̣v; ə̣v][truːps][ə; eɪ][kɑːr][stɑːpt][ænd; ə̣nd][ˈsevrəl][ˈfɪgjərz]
At the end of the corridor of troops a car stopped and several figures
在 这 结尾 的 这 走廊 的 军队 一个 车 停止 和 一些 数据
[ˈmɜːrdʒd] ,
emerged ,
出现 ,

在部队行进通道的尽头，一辆汽车停了下来，几个人从车里走了出来。

[moʊst][ʌ̣v; ə̣v][ð̣em; ð̣əm][ɪ̣n][səˈvɪliən][dres] , [ˈsevrəl][ˈberɪŋ][briːf][ˈkeɪsɪz] .
most of them in civilian dress , several bearing brief cases .
最多 的 他们 在 平民 裙子 , 一些 轴承 简短的 案例 .

他们大多身着便服，其中几人手提公文包。

[ð̣eɪ][ɪ̣n][ð̣er; ð̣ər][tɜːrn][ræn][ð̣ə; ð̣i][ˈɡɔːntlɪt; ˈɡɑːntlɪt; ˈɡæntlɪt] .
They in their turn ran the gantlet :
他们 在 他们的 转动 跑 这 挑战 .

他们也依次通过了考验。

[æ̣t; ə̣t][ð̣er; ð̣ər][fɔːr][wɔːkt][dʒeɪmz][ˈwɔːrən][ˈdɑːnˌleɪvɪ] , [ˈsprɑ̣tli] , [hɪz; ɪz][aɪz][dɑːtɪŋ][hɪr] , [ð̣er; ð̣ər]
At their fore walked James Warren Donlevy , spritely , his eyes darting here , there
在 他们的 前 步行 詹姆斯 沃伦 唐利维 , 活泼地 , 他的 眼睛 飞镖 这里 , 那里
, [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] - [laɪk] .
, **politician - like** .
, 政治家 - 喜欢 .

走在他们前面的是詹姆斯·沃伦·唐利维，他精神矍铄，目光四处游移，像个政治家。

[ə; eɪ][hæf][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs] ,
A half smile on his face ,
一个 一半 微笑 在 他的 脸 ,

他脸上带着一丝微笑，

[æz; əz][ð̣oʊ][əˈfreɪd][hiː; hi][maɪt][fərˈɡet][tuː; tə][ɡriːt][ə; eɪ][ˈvoʊtər][hiː; hi][nuː] , [ɔːr][wʌz; wəz]
as though afraid he might forget to greet a voter he knew , or was
作为 尽管 害怕的 他 可能 忘记 到 迎接 一个 选民 他 知道 , 或者 曾是
[səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][tuː; tə][noʊ] .
supposed to know .
据称 到 知道 .

仿佛害怕自己会忘记向认识的或应该认识的选民问好。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][aʊt][brɪˈfɔːr][ð̣æt][ʌ̣v; ə̣v][ˈvlæɪmɪr] - .
His hand was out before that of Vladimir Ignatov's .
他的 手 曾是 出去 前 那 的 弗拉基米尔 - .

他的手比弗拉基米尔·伊格纳托夫的手先伸出来。

" [jʊr; jər][ˈeksələnsɪ] , " [hiː; hi][sed] .
" **Your Excellency** , " **he said** .
" 你的 阁下 , " 他 说 .

“阁下，”他说。

[ˈɪɡnəˌtɔːf][ʃʊk][hændz][ˈstɪfli] .
Ignatov shook hands stiffly .
伊格纳托夫 摇晃 双手 僵硬地 .

伊格纳托夫僵硬地握了握手。

[draːpt][ð̣æt][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ˈʌð̣ɜːz][æz; əz][suːn][æz; əz][ˈprəʊtəkaːl][wʊd][pərˈmɪt] .
Dropped that of the other's as soon as protocol would permit .
掉落 那 的 这 其他的 作为 很快 作为 协议 会 允许 .

一旦规程允许，就立即放弃了对方的做法。

[ð̣ə; ð̣i][fiːld][ˈmɑːr(ə)l][ˈɪndɪkətɪd][ð̣ə; ð̣i][dɔːr][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ˈkɑːnfərəns][hɔːl] .
The field marshal indicated the door of the conference hall .
这 场地 元帅 表明的 这 门 的 这 会议 大厅 .

元帅指向会议厅的门。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] . "

" **There is little reason to waste time , Mr . President .** "

" 那里 是 小的 原因 到 浪费 时间 , 先生 : 总统 :

" "总统先生，没有必要浪费时间。"

" [ɪgˈzæktli] , " [ˈdɑːn,leɪvɪ] [snæpt] .

" **Exactly , " Donlevy snapped .**

" 确切地 , " 唐利维 啪啪 :

" "没错，"唐利维厉声说道。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzɪd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] , [wʌn][ˈjuːnɪfɔːrmd][ænd; ənd]

The door closed behind them and the two men , one uniformed and

这 门 关闭 在后面 他们 和 这 二 男人 , 一 制服 和

[bɪˈmedəld] ,

bemedaled ,

奖章 ,

" 门在他们身后关上了，两个男人，其中一个身穿制服，佩戴勋章，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnætəli] [əˈtaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [suːt] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

the other nattily attired in his business suit , turned to each other .

这 其他 漂亮地 穿着 在 他的 商业 套装 , 转向 到 每个 其他 :

" 另一位身着笔挺西装的男士，与对方转过身来。

" [naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈvoʊvoʊ] .

" **Nice to see you again , Vovo .**

" 好的 到 看 你 再次 , 沃沃 :

" "很高兴再次见到你，Vovo。"

[ˈhaʊz] [ˈoʊlgə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] ?

How're Olga and the baby ?

你好吗? 奥尔加 和 这 婴儿 ?

" 奥尔加和宝宝怎么样了？

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [grɪnd] [bæk] [ɪn] [rɪˈspɑːns] .

" **The soldier grinned back in response .**

" 这 士兵 咧嘴一笑 后退 在 回复 :

" 士兵咧嘴一笑作为回应。

" [tuː] [ˈbeɪbiːz] [naʊ] — [juː; jʊ][dəʊnt] [kiːp] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈriːəl] [nuːz] , [ˈdʒɪm] .

" **Two babies now — you don't keep up on the real news , Jim .**

" 二 婴儿 现在 — 你 不 保持 向上 在 这 真实的 消息 , 吉姆 :

" "现在有两个孩子了——吉姆，你根本不了解真实新闻。"

[ˈhaʊz] [ˈmɑːrθə] ?

How's Martha ?

怎么样 玛莎 ?

" 玛莎怎么样了？

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

" **They shook hands .**

" 他们 摇晃 双手 :

" 他们握了手。

" [nɑːt][soʊ] [gʊd] , " [ˈdʒɪm] [sed] , [ˈskaʊlɪŋ] .

" **Not so good , " Jim said , scowling .**

" 不是 所以 好的 , " 吉姆 说 , 皱眉 :

" "不太好，"吉姆皱着眉头说。

" [aɪm] [ˈwɜːrɪd] .

" **I'm worried .**

" 我是 担心 :

" 我很担心。

[its] [ðæt] [nu:] ['kænsər] .
It's that new cancer .
它是 那 新的 癌症 .

是那种新型癌症。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] ['kɑ:ŋkər] [wʌn] [taɪp] [tu:] [mɔ:r] [rɪr] [ʌp] .
As soon as we conquer one type two more rear up .
作为 很快 作为 我们 征服 一 类型 二 更多的 后部 向上 .

我们刚攻克一种类型，又有两种类型迎头赶上。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] ['du:ɪŋ] [ɑ:n]['kænsər] ['ri:sɜ:rt] ?
How are you people doing on cancer research ?
如何 是 你 人们 正在做 在 癌症 研究 ?

你们在癌症研究方面进展如何？

" [ˈvovʊvʊ][wʌz; wəz] ['stri:pɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['tu:nɪk] .
" **Vovo was stripping off his tunic** .
" 沃沃 曾是 脱衣舞 离开 他的 束腰外衣 .

“沃沃正在脱掉他的束腰外衣。”

[hi:; hi] [hʌŋ] [,aɪ 'ti:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌn; əv][wʌn][ʌn; əv][ðə; ði] [tʃerz] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [ʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz]
He hung it over the back of one of the chairs , began to unbutton his
他 悬挂 它 超过 这 后退 的 一 的 这 椅子 , 开始 到 解开 他的
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

他把它挂在其中一把椅子的靠背上，开始解开他的高领衬衫的扣子，

[taɪt] ['mɪləteri] ['kɑ:lər] .
tight military collar .
紧的 军队 衣领 .

紧身军装领。

" [aɪm][nɑ:t] ['ri:əli] [ʌp][ɑ:n][,aɪ 'ti:] , ['dʒɪm] ,
" **I'm not really up on it , Jim** ,
" 我是 不是 真的 向上 在 它 , 吉姆 ,

“吉姆，我不太清楚。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌn] [fi:ld] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi]
but I think that's one field where you can trust anything we know to be
但 我 思考 那就是 一 场地 在哪里 你 能 相信 任何事物 我们 知道 到 是
[ɪn][ðə; ði][ˈregjələr][,saɪən'tɪfɪk]['dʒɜ:nəlz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpi:p(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] .
in the regular scientific journals our people exchange with yours .
在 这 常规的 科学 期刊 我们的 人们 交换 和 你的 .

但我认为，在这个领域，你可以相信我们所知的、发表在我们和你们同行之间定期交流的科学期刊上的任何内容。

[aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaiəriz] [wen] [aɪ][get] [bæk] [hoʊm] , [ðoʊ] .
I'll make some inquiries when I get back home , though .
患病的 制作 一些 查询 什么时候 我 得到 后退 家 , 尽管 .

我回家后会打听一下。

[ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] ,
You never know ,
你 绝不 知道 ,

谁知道呢？

[ðɪs] [nu:] [streɪn] — [aɪ] [ges] [ju:d] [kɔ:l][,aɪ 'ti:] — [mart] [bi:; bi][wʌn] [ðæt] [wɪə(r)] [ʌp][ɑ:n][ænd; ənd]
this new strain — I guess you'd call it — might be one that we're up on and
这 新的 拉紧 — 我 猜测 你会 称呼 它 — 可能 是 一 那 是 向上 在 和
[ju:; jʊ] [ɑ:nt] . " **you aren't** . "
你 不是 . "

这种新毒株——我猜你可以这么称呼它——可能是我们已经掌握而你们还没有掌握的。

" [jeə] , " ['dʒɪm] [sed] .
" **Yeah** , " **Jim said** .
" 是的 , " 吉姆 说 .

“是啊,”吉姆说。

" [θæŋks] [ə; eɪ][la:t] .
" **Thanks a lot** .
" 谢谢 一个 很多 .

“多谢。

" [hi; hi] [krɔ:st] [tu; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['pɔ:rtəb(ə)l][bɑ:r] .
" **He crossed to the small portable bar** .
" 他 交叉 到 这 小的 便携的 酒吧 .

他走到那间小型便携式酒吧。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][drɪŋk] ?
" **How about a drink ?**
" 如何 关于 一个 喝 ?

“喝一杯怎么样？

[ˈwɪski] , [ˈvɑ:dkə] , [rʌm] — [ðeəz; ðəz][aɪs] .
Whisky , vodka , rum — there's ice .
威士忌酒 , 伏特加酒 , 朗姆酒 — 有 冰 .

威士忌、伏特加、朗姆酒——还有冰块。

" ['vɒʊnɒʊ] [slʌmpt] ['ɪntu:][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [tʃerz] [ðæt][wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd][ðə; ði]
" **Vovo slumped into one of the heavy chairs that were arranged around the**
" 沃沃 瘫倒 进入 一 的 这 重的 椅子 那 是 安排 大约 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

沃沃颓然地坐进桌子周围摆放的一张沉重椅子上。

[hi; hi] ['grɪmɪst] , " [noʊ][ˈvɑ:dkə] , [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ˌpætri'ɑ:trɪk] [tə'deɪ] .
" **He grimaced , " No vodka , I don't feel patriotic today** .
" 他 做了个鬼脸 , " 不 伏特加酒 , 我 不 感觉 爱国 今天 .

他做了个鬼脸, “不喝伏特加, 我今天没心情爱国。”

[haʊ] [ə'baʊt][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [kəʊld] [drɪŋks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkəʊlə] [stʌf] ? "
How about one of those long cold drinks , with the cola stuff ? "
如何 关于 一 的 那些 长的 寒冷的 饮料 , 和 这 可乐 东西 ? "

来杯那种冰镇长饮, 带可乐味的那种怎么样？

" ['kju:bə] ['li] , " ['dʒɪm] [sed] .
" **Cuba libra , " Jim said** .
" 古巴 天秤座 , " 吉姆 说 .

“古巴天秤座,”吉姆说。

" ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" **Coming up** .
" 未来 向上 .

即将到来。

[lʊk] , [wʊd] [ju; jʊ] ['ræðər] [spi:k] ['rʌʃ(ə)n] ? "
Look , would you rather speak Russian ? "
看 , 会 你 相当 说话 俄语 ? "

你看, 你宁愿说俄语吗？

" [noʊ] , " ['vɒʊnɒʊ] [sed] , " [maɪ] ['ɪŋɡlɪ] [ɪz] ['getɪŋ] ['rʌsti] .
" **No , " Vovo said , " my English is getting rusty** .
" 不 , " 沃沃 说 , " 我的 英语 是 获得 生锈的 .

“不,”沃沃说, “我的英语生疏了。”

[aɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['præktɪs] .
" **I need the practice** .
" 我 需要 这 实践 .

我需要练习。

" ['dʒɪm] [brɔ:t] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['oʊvər][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Jim brought the glasses over and put them on the table** .
" 吉姆 带来 这 眼镜 超过 和 放 他们 在 这 桌子 .

吉姆把杯子拿过来放在桌子上。

[hi:; hi][brɪ'gæən] ['stri:pɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] , ['lu:snɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ] .
" **He began stripping off his own coat , loosening his tie** .
" 他 开始 脱衣舞 离开 他的 自己的 外套 , 松动 他的 领带 .

他开始脱掉自己的外套，松开领带。

" [gɔ:d] , [aɪm][t'aɪəd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **God , I'm tired , " he said** .
" 上帝 , 我是 疲劳的 , " 他 说 .

“天哪，我好累，”他说。

" [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [werz] [em 'i:] [daʊn] .
" **This sort of thing wears me down** .
" 这 种类 的 事物 穿着 我 向下 .

“这种事让我很疲惫。”

" ['vʊʊvʊʊ] [sɪpt] [hɪz; ɪz][drɪŋk] .
" **Vovo sipped his drink** .
" 沃沃 啜饮 他的 喝 .

沃沃抿了一口饮料。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [æz; əz] ['eni] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ]
" **Now there's as good a thing to discuss as any , in the way of killing**
" 现在 有 作为 好的 一个 事物 到 讨论 作为 任何 , 在 这 方式 的 杀
[taɪm] .
time .
时间 .

“现在，打发时间，聊聊这个话题也算是个不错的选择。”

[ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] , ['dʒɪm] , [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [brɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ][gɔ:d] ?
" **The truth now , Jim , do you really believe in a God ?**
" 这 真相 现在 , 吉姆 , 做 你 真的 相信 在 一个 上帝 ?

吉姆，说实话，你真的相信上帝吗？

['æftər][ɔ:l] [ðæts] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðɪs] ['hju:mən] [reɪs] [ʌv; əv][aʊərz] , [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [brɪ'li:v] [ɪn]
After all that's happened to this human race of ours , do you really believe in
" 后 全部 那就是 发生 到 这 人类 种族 的 我们的 , 做 你 真的 相信 在
[dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] ?
divine guidance ?
神圣的 指导 ?

经历了人类历史上这么多苦难之后，你真的相信神灵的指引吗？

" [hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **He twisted his mouth sarcastically** .
" 他 扭曲 他的 嘴 讽刺地 .

他讽刺地撇了撇嘴。

[ðə; ði] [ʌðər] [rɪ'lækst] .
" **The other relaxed** .
" 这 其他 轻松 .

另一个人放松了下来。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't know** , " **he said** .
" 我 不 知道 , " 他 说 .

“我不知道,”他说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" **I suppose so** .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [bi'li:vð] [ɪn][gɑ:d] .
I was raised in a family that believed in God .
我 曾是 提高 在 一个 家庭 那 相信 在 上帝 .

我成长在一个信仰上帝的家庭。

[dʒʌst][æz; əz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɪn][wʌn] [ðæt] ['dɪdnt] .
Just as , I suppose , you were raised in one that didn't .
只是 作为 , 我 认为 , 你 是 提高 在 一 那 没有 .

我想,你也是在一个没有这种氛围的环境中长大的。

" [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈslaɪtli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌg] .
" **He lifted his shoulders slightly in a shrug** .
" 他 抬起 他的 肩膀 轻微地 在 一个 耸肩 .

他耸了耸肩,微微抬起肩膀。

" [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈbrɪliənt] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]
" **Neither of us seems to be particularly brilliant in establishing a**
" 两者都不 的 我们 似乎 到 是 特别 杰出的 在 建立 一个
[pə'zi:(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
position of our own .
位置 的 我们的 自己的 .

“我们俩似乎都不擅长确立自己的立场。”

" [ˈvoʊnoʊ] [snɔːtid] .
" **Vovo snorted** .
" 沃沃 哼了一声 .

沃沃哼了一声。

" [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **Never thought of it that way , he admitted** .
" 绝不 想法 的 它 那 方式 , " 他 承认 .

“我从没这样想过,”他承认道。

" [wɪə(r)][ˈjuːʒuəli; 'juːzəli] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [stiɪl] [ˈhoʊldɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [br'iːfs] .
" **We're usually contemptuous of anyone still holding to the old beliefs** .
" 是 通常 轻蔑的 的 任何人 仍然 保持 到 这 老的 信仰 .

我们通常对那些仍然坚持旧观念的人嗤之以鼻。

[ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈmeni] [left] . " **There aren't many left** . "
那里 不是 许多 左边 . "

剩下的已经不多了。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ˈpi:p(ə)l][əd'mɪt] , [aɪ][ʌndər'stænd] .
" **More than you people admit , I understand** .
" 更多的 比 你 人们 承认 , 我 理解 .

“我比你们承认的要了解得多。”

" [ˈvoʊnoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hed] .
" **Vovo shook his heavy head** .
" 沃沃 摇晃 他的 重的 头 .

沃沃摇了摇沉重的脑袋。

" [nʊʊ] , [nɑ:t] [ˈri:əli] .
" **No** , **not really** .
" 不 , 不是 真的 .

“不，其实不是。”

[ˈmoʊstli] [ˈkrækpɒts] .
Mostly crackpots .
大多 疯子 .

大多是疯子。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevə] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɒnkənˈfɔ:mɪsts] [ɪn] [ˈeni] [səˈsaɪəti][ɑ:r; ər]
Have you ever noticed how it is that the nonconformists in any society are
有 你 曾经 注意到 如何 它 是 那 这 非国教徒 在 任何 社会 是
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈkrækpɒts] ?
usually crackpots ?
通常 疯子 ?

你有没有注意到，在任何社会中，那些不墨守成规的人通常都是怪人？

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] [ðæt] [ædˈmɪt] [brɪˈɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] ,
The people on your side that admit belonging to our organizations ,
这 人们 在 你的 边 那 承认 属于 到 我们的 组织 ,
你们这边那些承认自己属于我们组织的人，

[ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɑ:n][ðə; ði][waɪld] [aɪd] [ænd; ɐnd] [ʌnˈkoʊmd] [her] [saɪd] — [aɪ][ædˈmɪt][aɪ ˈti:] .
are usually on the wild eyed and uncombed hair side — I admit it .
是 通常 在 这 荒野 眼睛 和 未梳理的 头发 边 — 我 承认 它 .
我承认，我通常眼神迷离，头发蓬乱。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪtɪzənri] [hu:] [səbˈskraɪb] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈsɪstəm] ,
On the other hand , the people in our citizenry who subscribe to your system ,
在 这 其他 手 , 这 人们 在 我们的 公民 WHO 订阅 到 你的 系统 ,
另一方面，我们公民中那些认同你们制度的人们，

[jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] , [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ɑ:r; ər] [ˈkrækpɒts] , [tu:] .
your religion , that sort of thing , are crackpots , too .
你的 宗教 , 那 种类 的 事物 , 是 疯子 , 也 .

你们信奉的宗教之类的东西，也都是些疯子。

[əˈplaɪz] [tu:; tə] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɑ:lətɪks] .
Applies to religion as well as politics .
适用 到 宗教 作为 出色地 作为 政治 .

适用于宗教和政治领域。

[æn; ən] [ˈeɪθɪst] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [ɪz][ə; eɪ][ˌnɑ:nkənˈfɔ:rmɪst] — [ɪn][maɪn] , [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ɪz] .
An atheist in your country is a nonconformist — in mine , a Christian is .
一个 无神论者 在 你的 国家 是 一个 非传统主义者 — 在 矿 , 一个 基督教 是 .
在你们国家，无神论者是异类；在我们国家，基督徒才是异类。

[bəʊθ] [ˈkrækpɒts] .
Both crackpots .
两个都 疯子 .

两个疯子。

" [ˈdʒɪm] [læft] [ænd; ɐnd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" **Jim laughed and took a sip of his drink** .
" 吉姆 笑了 和 采取 一个 啜饮 的 他的 喝 .

吉姆笑了笑，喝了一口饮料。

[ˈvoʊvoʊ] [jɔ:nd] [ænd; ɐnd] [sed] , " [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [hɪr] ? " **Vovo yawned and said , " How long are we going to be in here ? "**
沃沃 打哈欠 和 说 , " 如何 长的 是 我们 去 到 是 在 这里 ? "
沃沃打了个哈欠，问道：“我们还要在这里待多久？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ʌp] [tu:; tə][ju: 'es] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
Up to us , I suppose . "
向上 到 我们 , 我 认为 . "

我想，这取决于我们自己。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ?
How about another drink ?
如何 关于 其他 喝 ?

再来一杯怎么样？

[aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
I'll make it .
患病的 制作 它 .

我会做到的。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kəʊlə] [stʌf] [du:][ju:; jʊ][pʊt][ɪn] ?
How much of that cola stuff do you put in ?
如何 很多 的 那 可乐 东西 做 你 放 在 ?

你往里面加了多少可乐料？

" ['dʒɪm][təʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ['mɪksɪŋ][ðə; ði] [drɪŋks] ,
" **Jim told him , and while the other was on his feet mixing the drinks ,**
" 吉姆 讲述 他 , 和 尽管 这 其他 曾是 在 他的 脚 混合 这 饮料 ,
吉姆告诉他，而另一个人则站着调酒，

[sed] , " [ju:; jʊ] ['fɪɡjər] [ɑ:n] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ðɪs] [jɪr] ? "
said , " You figure on sticking to the same line this year ? "
说 , " 你 数字 在 粘性 到 这 相同的 线 这 年 ? "

他说：“你打算今年继续沿用同样的路线吗？ ”

" [hæv; həv][tu:; tə] , " ['voʊnvoʊ] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
" **Have to , " Vovo said over his shoulder** .
" 有 到 , " 沃沃 说 超过 他的 肩膀 .

“必须这么做，”沃沃头也不回地说。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ? "
" **What's the alternative ?** "
" 是什么 这 选择 ? "

“还有其他办法吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
We're building up to a whale of a depression as it is ,
是 建筑 向上 到 一个 鲸 的 一个 沮丧 作为 它 是 ,

我们现在正朝着一场巨大的经济衰退迈进，

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] ['rʌnɪŋ] [fʊl] [blæst] [prə'dʒʊsɪŋ] [dɪ'fens] [mə'tɪriəlz] .
even with half the economy running full blast producing defense materials .
甚至 和 一半 这 经济 跑步 满的 爆炸 生产 防御 材料 .

即使一半的经济都在全力生产国防物资。

" ['vʊʊnʊʊ] [tʃʌkld] , " [dr'fens] [mə'tɪriəlz] .
" Vovo chuckled , " Defense materials .
" 沃沃 轻笑 , " 防御 材料 .

沃沃轻笑一声, “国防物资。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['evər][ɪn][ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reis] ['eniwʌn] ['evər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]
I wonder if ever in the history of the human race anyone ever admitted to
我 想知道 如果 曾经 在 这 历史 的 这 人类 种族 任何人 曾经 承认 到
[prədʒʊsɪŋ] [ə'fens] [mə'tɪriəlz] . " producing offense materials . " 生产 罪行 材料 . " 生产 罪行 材料 . "

我想知道在人类历史上, 是否曾有人承认制作过违禁品。

" [wel] , [ju:; jʊ][kɔ:l][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" Well , you call it the same thing .
" 出色地 , 你 称呼 它 这 相同的 事物 .

“嗯, 你们都叫它一样的东西。”

[ɔ:l][jʊr; jər] ['mɪləteri] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][fɔ:r; fər] [dr'fens] .
All your military equipment is for defense .
全部 你的 军队 设备 是 为了 防御 .

你们所有的军事装备都是为了防御。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [pres] , [ɔ:l]['aʊərz][ɪz][fɔ:r; fər] [ə'fens] . "
And , of course , according to your press , all ours is for offense . "
和 , 的 课程 , 根据 到 你的 按 , 全部 我们的 是 为了 罪行 . "

当然, 按照你们媒体的说法, 我们所有的进攻都是用来进攻的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['vʊʊnʊʊ] [sed] .
" Of course , " Vovo said .
" 的 课程 , " 沃沃 说 .

“当然, ”沃沃说。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['glæsɪz] [bæk] [ænd; ənd][hændɪd][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
He brought the glasses back and handed one to the other .
他 带来 这 眼镜 后退 和 递交 一 到 这 其他 .

他把杯子拿回来, 递给对方一个。

[hi:; hi] [slʌmpt] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] , ['lu:snd] [tu:] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
He slumped back into his chair again , loosened two buttons of his trousers .
他 瘫倒 后退 进入 他的 椅子 再次 , 松动 二 按钮 的 他的 裤子 .

他又颓然地靠回椅子上, 解开了裤子上的两颗纽扣。

" ['dʒɪm] , " ['vʊʊnʊʊ] [sed] , " [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][daɪ'vɜ:rt] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'kɑ:nəmi] [tu:; tə]['pʌblɪk]
" Jim , " Vovo said , " why don't you divert more of your economy to public
" 吉姆 , " 沃沃 说 , " 为什么 不 你 转移 更多的 的 你的 经济 到 民众
[wɜ:rkz] , works ,
作品 ,

“吉姆, ”沃沃说, “你为什么不要把更多的经济资源投入到公共工程中呢? ”

['betər] [roʊdz] , [ˌri:fɔ:ri'steɪn] , [dæmz] — [ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
better roads , reforestation , dams — that sort of thing .
更好的 道路 , 重新造林 , 水坝 — 那 种类 的 事物 .

更好的道路、重新造林、水坝——诸如此类的事情。

" ['dʒɪm] [sed] ['wɪrəli] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [ɪ'kɑ:nəmiʃt] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Jim said wearily , " You're a better economist than that .
" 吉姆 说 疲劳 , " 你是 一个 更好的 经济学家 比 那 .

吉姆疲惫地说: “你的经济学水平比这高得多。”

[ˈdɪdnt] [jɔː; jər] [bɔɪ] [ˈmɑːrks] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɛŋɡəlz] , [raɪt] [ə; eɪ][smɔːl] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ?
Didn't your boy Marx , or was it Engels , write a small book on the subject ?
没有 你的 男生 马克思 , 或者 曾是 它 恩格斯 , 写 一个 小的 书 在 这 主题 ?
你儿子马克思, 还是恩格斯, 没写过一本关于这个主题的小册子吗?

[wɪə(r)] [ɔːl'redi] [ˌoʊvəˈprədʒuːsɪŋ] — [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [mɔːr] [ˈprɑːdʌkt] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [sel] . "
We're already overproducing — turning out more products than we can sell ."
是 已经 过剩生产 — 转弯 出去 更多的 产品 比 我们 能 卖 . "
我们已经产能过剩——生产的产品比我们能卖出去的多得多。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][jɔː; jər] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈbɪldɪŋ] [nuː] [stiːl] [mɪlz] .
" **I wasn't talking about your government building new steel mills .**
" 我 不是 说 关于 你的 政府 建筑 新的 钢 磨坊 .
我说的不是你们政府新建钢铁厂的事。

[bʌt; bət][dæmz] , [roʊdz] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
But dams , roads , that sort of thing .
但 水坝 , 道路 , 那 种类 的 事物 .
但是水坝、道路之类的东西。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pləʊ] [ˈbɪljənz] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈaɪtəmz][ænd; ənd][ɡet][sʌm; səm][ˈriːəl][juːz] [aʊt][ʌv; əv]
You could plow billions into such items and get some real use out of
你 可以 犁 数十亿 进入 这样的 项目 和 得到 一些 真实的 使用 出去 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

你可以投入数十亿美元购买这类产品, 并从中获得真正的价值。
[wiː; wi][bəʊθ] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɛpənz] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [juːst] — [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] .
We both know that our weapons will never be used — they can't be .
我们 两个都 知道 那 我们的 武器 将要 绝不 是 用过的 — 他们 不能 是 .
我们都知道我们的武器永远不会被使用——它们根本不可能被使用。

" [ˈdʒɪm] [tɪkt] [ðəm; ðəm][ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] .
" **Jim ticked them off on his fingers .**
" 吉姆 勾选 他们 离开 在 他的 手指 .
吉姆掰着手指——数着。

" [wiː; wi] [ɔːl'redi] [ɑːr; ər] [prəˈdʒʊsɪŋ] [mɔːr] [fɑːrm] [ˈprɑːdʌkt] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]
" **We already are producing more farm products than we know what to do**
" 我们 已经 是 生产 更多的 农场 产品 比 我们 知道 什么 到 做
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;
“我们目前的农产品产量已经超过了我们的处理能力；

[ɪf] [wiː; wi] [bɪld] [mɔːr] [dæmz] [ˈɪtl] [ˈoʊpən][ʌp] [nuː] [fɑːrm][lændz][ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ɡlʌt] .
if we build more dams it'll open up new farm lands and increase the glut .
如果 我们 建造 更多的 水坝 它将 打开 向上 新的 农场 土地 和 增加 这 谷 .
如果我们修建更多水坝, 就能开垦新的农田, 加剧粮食过剩。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪld] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈbetər] [roʊdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪmˈpruːv] [ˌtrænsˈpərˌteɪ(ə)n] ,
If we build more and better roads , it will improve transportation ,
如果 我们 建造 更多的 和 更好的 道路 , 它 将要 提升 运输 ,
如果我们修建更多更好的道路, 就能改善交通状况。

[wɪtʃ] [wɪl] [miːn] [fjuːər] [men] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ˈɡreɪtər] [ˈtʌnɪdʒ] — [ænd; ənd] [θrou]
which will mean fewer men will be able to move greater tonnage — and throw
哪个 将要 意思是 更少 男人 将要 是 有能力的 到 移动 更大的 吨位 — 和 扔
[ˌtrænsˈpərˌteɪ(ə)n] [ɪmˈplɔɪːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] .
transportation employees into the unemployed .
运输 雇员 进入 这 失业 .
这意味着更少的人能够运输更大的吨位——并将运输从业人员推向失业状态。

[ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ][ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈriːfɔːrɪˈsteɪʃn] ,
If we go all out for reforestation ,
如果 我们 去 全部 出去 为了 重新造林 ,

如果我们全力以赴进行植树造林,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪˈventʃuəli] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər]
it will eventually bring down the price of lumber and the lumber people are
它 将要 最终 带来 向下 这 价格 的 木材 和 这 木材 人们 是
[ˈhaʊlɪŋ] [ɔːlˈredi] .
howling already .
嚎叫 已经 .

这最终会降低木材价格，木材商们已经开始哀嚎了。

[noʊ] , " [hiː; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
No , " he shook his head ,
不 , " 他 摇晃 他的 头 ,

“不,”他摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [ˈriːəli] [ˈfuːlpruːf] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜːpləsɪz] [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ] [ʌp]
" **there's just one really foolproof way of disposing of surpluses and using up**
" 有 只是 一 真的 绝对可靠 方式 的 处置 的 盈余 和 使用 向上
[ˈleɪbər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ðæts] [wɔːr] — [hɑːt][ɔːr][kəʊld] .
labor power and that's war — hot or cold .
劳动 力量 和 那就是 战争 — 热的 或者 寒冷的 .

“处理剩余劳动力和消耗劳动力只有一种万无一失的方法，那就是战争——无论是热战还是冷战。”

" [ˈvoʊnoʊ] [[ˈrʌgd] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] . "
" **Vovo shrugged , " I suppose so** . "
" 沃沃 耸了耸肩 , " 我 认为 所以 . "

沃沃耸了耸肩，“我想也是。”

" [aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] [ˈpɪrəˌmɪdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **It amounts to building pyramids , of course** .
" 它 金额 到 建筑 金字塔 , 的 课程 .

“这当然就相当于建造金字塔。”

" [ˈdʒɪm] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈsaʊərli] .
" **Jim twisted his mouth sourly** .
" 吉姆 扭曲 他的 嘴 酸涩地 .

吉姆酸溜溜地撇了撇嘴。

" [ænd; ənd] [sɪns] [wɪə(r)] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
" **And since we're asking questions about each other's way of life** ,
" 和 自从 是 问 问题 关于 每个 其他的 方式 的 生活 ,

“既然我们都在询问彼此的生活方式，

[wen] [ɪz][jʊr; jər] [steɪt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈwɪðər] [əˈweɪ] ? "
when is your State going to begin to wither away ? "
什么时候 是 你的 状态 去 到 开始 到 枯萎 离开 ? "

你的州什么时候开始衰落？

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **How was that ?**
" 如何 曾是 那 ?

感觉怎么样？

" [ˈvoʊnoʊ] [æskt] .
" **Vovo asked** .
" 沃沃 问 .

Vovo问道。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jɜ; jər] ['seɪntɪd] ['fəʊndər] ,
" According to your sainted founder ,
" 根据 到 你的 圣徒 创始人 ,

“根据你们圣洁的创始人的说法，

[wʌns][ju:; jʊ][ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈwɪðər] [əˈweɪ] ,
once you people came to power the State was going to wither away ,
一次 你 人们 来了 到 力量 这 状态 曾是 去 到 枯萎 离开 ,
你们一旦掌权，国家就会衰落。

[klæs] [ru:l] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ju:ˈtɒʊpiə][bi:; bi][ɑ:n][hænd] .
class rule would be over , and Utopia be on hand .
班级 规则 会 是 超过 , 和 乌托邦 是 在 手 .

阶级统治将会结束，乌托邦将近在眼前。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][jɜ; jər] [steɪt] [ɪz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] .
That was a long time ago , and your State is stronger than ours .
那 曾是 一个 长的 时间 前 , 和 你的 状态 是 更强 比 我们的 .

那是很久以前的事了，而且你们州比我们州强大。

" [ˈvoʊvoʊ] [snɔ:tid] .
" Vovo snorted .
" 沃沃 哼了一声 .

沃沃哼了一声。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [ˈwɪðər] [əˈweɪ] [ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [ˈθreɪnd] [baɪ]
" How can we wither away the State as long as we are threatened by
" 如何 能 我们 枯萎 离开 这 状态 作为 长的 作为 我们 是 威胁 经过

[ˈkæpɪtəlɪst] [əˈɡreɪ(ə)n] ?
capitalist aggression ?
资本家 侵略 ?

“只要我们还受到资本主义侵略的威胁，我们该如何削弱国家呢？”

" [ˈdʒɪm] [sed] , " [hɑ:] !
" Jim said , " Ha !
" 吉姆 说 , " 哈 !

吉姆说：“哈！ ”

" [ˈvoʊvoʊ] [went] [ɑ:n] .
" Vovo went on .
" 沃沃 去 在 .

Vovo继续说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈdʒɪm] .
" You know better than that , Jim .
" 你 知道 更好的 比 那 , 吉姆 .

“吉姆，你应该明白这一点。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [maɪ][ˌɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n][kæn; kən] [ki:p] [ɪn] [ˈpaʊər] [ɪz][baɪ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði]
The only way my organization can keep in power is by continually beating the
这 仅有的 方式 我的 组织 能 保持 在 力量 是 经过 持续 殴打 这

[drʌmz] ,
drums ,
鼓 ,

我的组织要想继续掌权，唯一的办法就是不断敲锣打鼓。

[ˈki:pɪŋ] [ˈaʊə; ɑ:r][ˈpi:p(ə)l] [stɜ:rd] [ʌp][tu:; tə] [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [ˈsækrɪfaɪsɪz][baɪ][ˈju:zɪŋ][ju:; jʊ]
keeping our people stirred up to greater and greater sacrifices by using you
保持 我们的 人们 搅拌 向上 到 更大的 和 更大的 牺牲 经过 使用 你

[æz; əz][ə; eɪ] [θret] .
as a threat .
作为 一个 威胁 .

利用你们作为威胁，不断激励我们的人民做出越来越大的牺牲。

[ˈdɪdnt] [ðə; ði][oʊld][ˈroʊmənz][hæv; həv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmæksɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [wen]
Didn't the old Romans have some sort of maxim to the effect that when
没有 这 老的 罗马书 有 一些 种类 的 格言 到 这 影响 那 什么时候
[jʊə(r)] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈi:z] [æt; ət][hoʊm][stɜ:r][ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbrɔ:d] ? "
you're threatened with unease at home stir up trouble abroad ? "
你是 威胁 和 不安 在 家 搅拌 向上 麻烦 国外 ? "

古罗马人是不是有这样一句格言：当国内局势动荡不安时，就在国外挑起事端？

" [jʊə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [i:v(ə)n] [mɔ:r] [fræŋk][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , " ['dʒɪm] [sed] .
" **You're being even more frank than usual , " Jim said .**
" 你是 存在 甚至 更多的 坦率 比 通常 , " 吉姆 说 .

“你比平时更加坦率了,”吉姆说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ði:z] [get] - [təˈɡeðɜ:z] , [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju:ˈes]
" **But that's one of the pleasures of these get - togethers , neither of us**
" 但 那就是 一 的 这 快乐 的 这些 得到 - 一起 , 两者都不 的 我们
[rɪˈzɔrts, ri:ˈzɔrts, ri:ˈsɔrts][tu:; tə][hɪˈpɑ:k्रेसi] .
resorts to hypocrisy .
度假村 到 虚伪 .

“但这正是这些聚会的乐趣之一，我们俩都不会虚伪做作。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ki:p] [ʌp] [ði:z] [ˈtenʃənz] [fərˈevər] . "
But you can't keep up these tensions forever . "
但 你 不能 保持 向上 这些 紧张局势 永远 . "

但这种紧张局势不可能永远持续下去。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wi:; wi][kɑ:nt] [ki:p] [ʌp] [ði:z] [ˈtenʃənz] [fərˈevər] , ['dʒɪm] .
" **You mean we can't keep up these tensions forever , Jim :**
" 你 意思是 我们 不能 保持 向上 这些 紧张局势 永远 , 吉姆 .

“你的意思是，我们不可能永远维持这种紧张局势，吉姆。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [end] ?
And when they end ?
和 什么时候 他们 结尾 ?

它们何时结束？

[wel] , [ˈpɜ:rsənəli] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [maɪ][ˌɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][aʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [blʌd] [bæθ] .
Well , personally I can't see my organization going out without a blood bath .
出色地 , 亲自 我 不能 看 我的 组织 去 出去 没有 一个 血 洗澡 .

就我个人而言，我无法想象我的组织会在不经历一场血腥屠杀的情况下覆灭。

" [hi:; hi] [ˈɡrɪmɪst] [ˈsaʊərli] , " [ænd; ənd] [sɪns] [aɪˈd][ˈprɑ:bəbli][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi]
" **He grimaced sourly , " And since I'd probably be one of the first to be**
" 他 做了个鬼脸 酸涩地 , " 和 自从 ID 大概 是 一 的 这 第一的 到 是
[beɪðd] ,
bathed ,
洗澡 ,

他阴沉地做了个鬼脸，“而且，既然我可能是最先被洗澡的人之一，

[aɪˈd][laɪk][tu:; tə][poʊˈspəʊn][ðə; ði][taɪm] .
I'd like to postpone the time .
ID 喜欢 到 推迟 这 时间 .

我想推迟时间。

[ɪts] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪgər][baɪ][ðə; ði][teɪl] , ['dʒɪm] .
It's like having a tiger by the tail , Jim .
它是 喜欢 拥有 一个 老虎 经过 这 尾巴 , 吉姆 .

吉姆，这就像抓住老虎的尾巴一样。

[wi:; wi][kɑ:nt] [let][ɡoʊ] . "
We can't let go . "
我们 不能 让 去 . "

我们不能放手。

" ['hæpɪli] , [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] , " ['dʒɪm] [sed] .
" Happily , I don't feel in the same spot , " Jim said .
" 快乐地 , 我 不 感觉 在 这 相同的 点 , " 吉姆 说 .

“令人欣慰的是，我的处境已经不同了，”吉姆说道。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['wɪndəʊ] [ðæt] [tʊk] [ʌp][wʌn][ɪn'taɪər][wɔ:l] .
He got up and went to the picture window that took up one entire wall .
他 得到 向上 和 去 到 这 图片 窗户 那 采取 向上 一 全部的 墙 .

他起身走到占据整面墙的落地窗前。

[aɪ 'ti:] [feɪst] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['vɪstə] .
It faced out over a mountain vista .
它 面对 出去 超过 一个 山 景色 .

它面向远处的山景。

[hi:; hi] [lʊkt] ['soʊbərli][ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
He looked soberly into the sky .
他 看起来 清醒地 进入 这 天空 .

他神情凝重地望着天空。

['voʊnoʊs][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [glæs] [ɪn][hænd] .
Vovo joined him , glass in hand .
沃沃 加入 他 , 玻璃 在 手 .

沃沃拿着酒杯走了过来。

" ['pɑ:səbli] [jʊr; jər][pə'zɪ(ə)n] ['ɪznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz][bʌt; bət] ['ðerəl] [bi:; bi][sʌm; səm]
" Possibly your position isn't exactly the same as ours but there'll be some
" 可能 你的 位置 不是 确切地 这 相同的 作为 我们的 但 将会 是 一些
[ɔ:'fli] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪf] [ðæt] ['mɪləteri] [beɪst] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [pi:s]
awfully great changes if that military based economy of yours suddenly had peace
非常 伟大的 变化 如果 那 军队 基于 经济 的 你的 突然 有 和平

[θɹʌst] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
thrust upon it .
推力 之上 它 .

“或许你们的立场和我们不太一样，但如果你们以军事为基础的经济突然迎来和平，将会发生一些非常巨大的变化。”

[ju:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:v] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] .
You'd have a depression such as you've never dreamed of .
你会 有 一个 沮丧 这样的 作为 你已经 绝不 梦见 的 .

你会患上你从未想象过的抑郁症。

[lets] [feɪs] [ri'æləti] , ['dʒɪm] , ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [pi:s] . "
Let's face reality , Jim , neither of us can afford peace . "
我们来吧 脸 现实 , 吉姆 , 两者都不 的 我们 能 买得起 和平 . "

吉姆，咱们面对现实吧，我们俩都负担不起和平。

" [wel] , [wi:v] [bəʊθ] [noʊn] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" Well , we've both known that for a long time .
" 出色地 , 我们已经 两个都 已知 那 为了 一个 长的 时间 .

“嗯，我们俩早就知道了。”

" [ðeɪ] [bəʊθ] [kən'sɪdərd] ['sɑ:mbərli] , [ðə; ði]['plænɪt] [zɜ:rθ] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌn][ðer; ðər][ɪn]
" They both considered somberly , the planet Earth blazing away , a small sun there in
" 他们 两个都 经过考虑的 忧郁地 , 这 行星 地球 炽烈 离开 , 一个 小的 太阳 那里 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

他们俩神情凝重地望着，地球在熊熊烈火中燃烧，天空中有一轮小小的太阳。

['dʒɪm] [sed] , " [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɔ:f] ,
Jim said , " I sometimes think that the race would have been better off ,
吉姆 说 , " 我 有时 思考 那 这 种族 会 有 到过 更好的 离开 ,

吉姆说：“我有时觉得，如果比赛条件允许，结果会更好。”

[wen] [mæn][wʌz; wəz] ['kɒlənaɪzɪŋ] ['vi:nəs][ænd; ənd][mɑ:rz] ,
when man was colonizing Venus and Mars ,
什么时候 男人 曾是 殖民 金星 和 火星 ,
当人类殖民金星和火星的时候,

[ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['entəpraɪz] ['ræðər][ðæn; ðən][ju:; jʊ]['pi:p(ə)l] ['du:ɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd]
if it had been a joint enterprise rather than you people doing one , and
如果 它 有 到过 一个 联合的 企业 相当 比 你 人们 正在做 一 , 和
[wi:; wi][ðə; ði] [ʌðər] .
we the other .
我们 这 其他 .

如果这是一项联合事业，而不是你们做一项，我们做另一项。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] . . . "
If it had all been in the hands of that organization . . . "
如果 它 有 全部 到过 在 这 双手 的 那 组织 . . . "

如果一切都掌握在那个组织手中....."

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [neɪʃəns] ?
" **The United Nations** ?
" 这 团结的 国家 ?

联合国？

" ['vɒʊnoʊ] [sə'plɑɪd] .
" **Vovo supplied** .
" 沃沃 供应 .

Vovo 提供。

" . . . [ðen] [wen] [bɑ:m] [deɪ] [hɪt] , [pər'hæps] [ði:z] [nu:] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə]
" . . . **Then when Bomb Day hit , perhaps these new worlds could have gone on to**
" . . . 然后 什么时候 炸弹 天 打 , 也许 这些 新的 世界 可以 有 已消失 在 到
,
,
,

“.....然后，当原子弹爆炸日到来时，或许这些新世界本可以继续发展下去，

[wel] , ['betər] [θɪŋz] . "
well , better things . "
出色地 , 更好的 事物 . "

嗯，更好的事情。”

" [pər'hæps] , " ['vɒʊnoʊ] [f'rʌgd] .
" **Perhaps , " Vovo shrugged** .
" 也许 , " 沃沃 耸了耸肩 .

“或许吧，”沃沃耸了耸肩。

" [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ-d] [hʌʊ] [bɑ:m] [deɪ] ['stɑ:rtɪd] .
" **I've often wondered how Bomb Day started** .
" 我已经 经常 想知道 如何 炸弹 天 开始 .

“我一直想知道炸弹日是怎么开始的。”

[hu:] [strʌk] [ðə; ði][spɑ:rk] . "
Who struck the spark . "
WHO 击 这 火花 . "

谁点燃了火花？

" ['hæpɪli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] ['kɒlənɪsts] [ɑ:n][bəʊθ][p'lænɪts][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [reɪs] [ɔ:l]['oʊvər]
" **Happily there were enough colonists on both planets to start the race all over**
" 快乐地 那里 是 足够的 殖民者 在 两个都 行星 到 开始 这 种族 全部 超过
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“幸运的是，两个星球上都有足够的殖民者，可以重新开始这场竞赛。”

" ['dʒɪm] [sed] .
" **Jim said** .
" 吉姆 说 .

吉姆说道。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] , [hu:] [strʌk] [ðə; ði] [spɑːrk] ? "
" **What difference does it make , who struck the spark ?** "
" 什么 不同之处 做 它 制作 , WHO 击 这 火花 ? "

谁先点燃火花又有什么区别呢？

" [nʌn] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **None , I suppose** .
" 没有任何 , 我 认为 .

我想应该没有吧。

" [ˈvʊʊvʊʊ][brɪ'gæən][tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kɑːləɹ] , [ˌriːə'dʒʌst][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
" **Vovo began to button his collar , readjust his clothes** .
" 沃沃 开始 到 按钮 他的 衣领 , 重新调整 他的 衣服 .

沃沃开始扣上衣领，整理衣服。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['mʌltɪtjuːdz] [noʊ] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [wiː; wi]
shall we emerge and let the quaking multitudes know that once again we
将 我们 出现 和 让 这 震动 众多 知道 那 一次 再次 我们
[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪki] [ə'gri:mənt] ?
have made a shaky agreement ?
有 制成 一个 摇晃 协议 ?

我们是否应该现身，让惊恐的民众知道，我们又一次达成了一项摇摇欲坠的协议？

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [læst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['sʌmɪt] ['miːtɪŋ] .
One that will last until the next summit meeting .
一 那 将要 最后的 直到 这 下一个 首脑 会议 .

这项协议将持续到下届峰会为止。

" [ðə; ði] [end] .
" **THE END** .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ðə; ði] [wɜːrd] " - " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] "
In two places in the text the word " reforestration " was corrected to "
在 二 地方 在 这 文本 这 单词 " - " 曾是 已更正 到 "
[ˌriːfɔːrɪ'steɪʃn] . "
reforestation . "
重新造林 . "

文中两处将“reforestration”更正为“reforestation”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

